

# 辛棄疾《永遇樂·京口北固亭懷古》 姓名：

千古江山，英雄無覓，孫仲謀處。舞榭歌臺，風流總被，雨打風吹去。

斜陽草樹，尋常巷陌，人道寄奴曾住。想當年，金戈鐵馬，氣吞萬裡如虎。

元嘉草草，封狼居胥，贏得倉皇北顧。四十三年，望中猶記，烽火揚州路。

可堪回首，佛狸祠下，一片神鴉社鼓。憑誰問，廉頗老矣，尚能飯否。

## 語譯

歷經千古的江山，再也難找到像孫權那樣的英雄。當年的舞榭歌臺還在，英雄人物卻隨著歲月的流逝早已不復存在。斜陽照著長滿草樹的普通小巷，人們說那是當年劉裕曾經住過的地方。回想當年，他領軍北伐、收復失地的時候是何等威猛！

然而劉裕的兒子劉義隆好大喜功，倉促北伐，卻反而讓北魏 太武帝拓跋燾(ㄊㄨˋㄙㄨˋ)乘機揮師南下，兵抵長江北岸而返，遭到對手的重創。我回到南方已經有四十三年了，還記得揚州一帶烽火連天的戰亂場景。怎麼能回首啊，當年拓跋燾的行宮外竟有百姓在那裏祭祀，烏鴉啄食祭品，人們過著社日，只把他當作一位神祇來供(《ㄍㄨㄛˋ》)奉，而不知道這裏曾是一個皇帝的行宮。還有誰會問，廉頗老了，飯量還好嗎？

## 注釋

1. 京口：古城名，即今江蘇 鎮江。因臨京峴山、長江口而得名。
2. 孫仲謀：三國時期吳國的開國皇帝孫權-東吳大帝，字仲謀，曾建都京口。長沙太守孫堅次子，幼年跟隨兄長吳侯孫策平定江東，公元200年孫策早逝。孫權繼位為江東之主。
3. 寄奴：南朝 宋武帝 劉裕小名。劉裕，字德輿，小名寄奴，漢族，先祖是彭城人（今江蘇 徐州市），後來遷居到京口，南北朝時期宋朝的建立者，史稱宋武帝。為中國歷史上傑出的政治家、卓越的軍事家、統帥。
4. “想當年”三句：劉裕曾兩次領兵北伐，收復洛陽、長安等地。
5. “元嘉草草”句：元嘉是劉裕子劉義隆年號。草草：輕率。南朝 宋（不是南宋）劉義隆好大喜功，倉促北伐，卻反而讓北魏主拓跋燾抓住機會，以騎兵集團南下，兵抵長江北岸而返，遭到對手的重創。
6. 封狼居胥：漢武帝 元狩四年霍去病遠征匈奴，殲敵七萬餘，封狼居胥山而還。狼居胥山，在今蒙古境內。詞中用“元嘉北伐”失利事，以影射南宋 “隆興北伐”。

7. 贏得：剩得，落得。
8. 烽火揚州路：指當年揚州路上，到處是金兵南侵的戰火烽煙。
9. “四十三年”句：作者於1162年（宋 高宗 紹興三十二年）南歸，到寫該詞時正好為四十三年。
10. 佛(フ)狸祠：北魏 太武帝 拓跋燾小名佛狸。公元450年，他曾反擊劉宋，兩個月的時間裏，兵鋒南下，五路遠征軍分道並進，從黃河北岸一路打到長江北岸。在長江北岸瓜步山建立行宮，即後來的佛狸祠。
11. 神鴉：指在廟裏吃祭品的烏鴉。社鼓：祭祀時的鼓聲。整句話的意思是，到了南宋時期，當地老百姓只把佛狸祠當作一位神祇來奉祀供奉，而不知道它過去曾是一個皇帝的行宮。
12. 廉頗(カ)：戰國時趙國名將。《史記·廉頗藺相如列傳》記載，廉頗被免職後，跑到魏國，趙王想再用他，派人去看他的身體情況，廉頗之仇郭開賄賂使者，使者看到廉頗，廉頗為之米飯一斗，肉十斤，被甲上馬，以示尚可用。使者回來報告趙王說：“廉頗將軍雖老，尚善飯，然與臣坐，頃之三遺矢（通假字，即屎）矣。”趙王以為廉頗已老，遂不用。

[語譯] 因為趙國屢次被秦兵圍困，所以趙王想重新任用廉頗，廉頗也想再被趙王任用。趙王派遣使者去探望廉頗，看他是否還能上戰場。廉頗的仇人郭開用重金賄賂使者，讓他在趙王面前詆毀廉頗。趙王的使者見到廉頗後，廉頗在他的面前吃飯，一餐飯吃了一斗米、十斤肉，又穿上鎧甲上馬，表示自己還能上戰場。趙王的使者回去稟告趙王：「廉將軍雖已年老，但飯量還很大。可是與我坐著談話時，短時間內就上了三次廁所。」趙王認為廉頗年老體衰了，就不召回他。

### 賞析

辛棄疾調任鎮江知府以後，登臨北固亭，感嘆報國無門的失望，憑高望遠，撫今追昔，於是寫下了這篇傳唱千古之作。這首詞用典精當，有懷古、憂世、抒志的多重主題。江山千古，欲覓當年英雄而不得，起調不凡。開篇借景抒情，由眼前所見而聯想到兩位著名歷史人物——孫權和劉裕，對他們的英雄業績表示嚮往。接下來諷刺當朝用事者韓侂(カ) 胄，又像劉義隆一樣草率，欲揮師北伐，令人憂慮。老之將至而朝廷不會再用自己，不禁仰天嘆息。其中“佛狸祠下，一片神鴉社鼓”寫北方已非宋朝國土的感慨，最為沉痛。

詞的上片懷念孫權、劉裕。孫權割據東南，擊退曹軍；劉裕金戈鐵馬，戰功赫赫，收復失地。不僅表達了對歷史人物的讚揚，也表達了對主戰派的期望和對南宋朝廷苟安求和者的諷刺和譴責。

下片引用南朝 劉義隆草率北伐，招致大敗的歷史事實，忠告(《ㄍ、》) 韓侂胄要吸取歷史教訓，不要魯莽從事，接著用四十三年來抗金形勢的變化，表示詞人收復中原的決心不變，結尾三句，借廉頗自比，表示出詞人報效國家的強烈願望和對宋室不能進用人才的慨嘆。

全詞豪壯悲涼，義重情深，放射著愛國主義的思想光輝。詞中用典貼切自然，緊扣題旨，增強了作品的說服力和意境美。明代楊慎在《詞品》中說：“辛詞當以京口北固亭懷古《永遇樂》為第一。”這種評價是中肯的。(以上資料來源：<https://bit.ly/3JahfvG>)

### 補充

1. 社日：古代祭祀土地神的節日。春秋各一次，稱為春社和秋社。
2. 撫今追昔：面對眼前的事物，追憶起過去的情景。

【例】他看著照片撫今追昔，不勝唏噓！

3. 精當(《ㄉ、》)：精確適當。
4. 懷古：追念古人古事。【例】遊覽古蹟，可讓人發懷古之幽情。
5. 憂世：憂慮時局的動盪。
6. 抒志：抒發志向、抱負。
7. 金戈鐵馬：形容戰士的雄壯英姿，也用來比喻戰事。
8. 赫赫：顯盛的樣子。【例】赫赫有名、赫赫威名
9. 苟安：苟且偷安。如：「我們不可只圖一時的苟安，必須隨時提高警覺，以防敵人偷襲。」
  - 苟且：馬虎草率，得過且過。
  - 偷安：貪圖眼前的安逸，不顧將來可能發生的危難。
10. 魯莽：粗心、冒失。【例】他行事魯莽，還請多包涵。